Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L. 646/2
23 NOV. 1949
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H. - Luxon

L.646/2

YB.

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e October 1949 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet tot wijziging van artikel 112 van de provinciale wet, heeft ter zitting van 28 October 1949 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 14 octobre 1949, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi modifiant l'article 112 de la loi provinciale, a donné en sa séance du 28 octobre 1949 l'avis suivant:

De inleiding van het ontwerp van wet beroept zich op het "advies van de in Raad vergaderde Ministers".

De tussenkomst van de Ministerraad bij de voorbereiding van de voorontwerpen van wetten wordt uitsluitend bepaald door regelen van politieke welvoeglijkheid en van inwendige tucht waarover de Ministerraad hoort te beslissen ; zij wordt door geen enkele wet of reglement voorgeschreven. De vermelding kan dan ook zonder bezwaar wegvallen.

De bepalingen van het koninklijk besluit nr 24 van 26 Juli 1939, die werden ingevoegd in artikel 112 van de provinciale wet en die het aan de Raad van State voor advies onderworpen ontwerp tot doel heeft te wijzigen, zijn door artikel 2 der wet van 16 Juni 1947 gewijzigd en bekrachtigd geworden.

Het enig artikel zou dus, in zijn inleidende bepaling als volgt moeten luiden :

" De bepalingen in artikel 112 van de provinciale wet ingevoegd bij artikel 2, I, van het koninklijk besluit nr 24 van 26 Juli 1939, zoals het werd gewijzigd en bekrachtigd bij artikel 2 der wet van 16 Juni 1947, worden gewijzigd als volgt : ..... "

Luidens het enig artikel b, mogen de lonen evenals de uitgaven voor werken, leveringen en vervoer, welke niet meer dan 10.000 fr. bedragen, betaald worden op geldvoorschotten van niet meer dan 750.000 fr.

De passus in de memorie van toelichting die op deze bepaling betrekking heeft (blz. 3, lid 4) wijst er nadrukkelijk op dat sommige inrichtingen slechts"tijdelijk, vaak onvolledig arbeidend of gemakkelijk veranderend personeel" in dienst hebben en dat het, derhalve, wenselijk is de verschuldigde bezoldigingen ter plaatse, in gereed geld en op de gestelde dag te betalen.

.../...

Het lijdt geen twijfel dat de uitdrukking "tijdelijk personeel" dient opgevat in de zin van loontrekkend tijdelijk personeel. Indien in deze uitdrukking eveneens het weddetrekkend tijdelijk personeel diende begrepen, dan zou het bepaalde in het enig artikel b, dat uitsluitend op de uitbetaling der lonen slaat, niet op dit laatste personeel van toepassing zijn.

In de Nederlandse tekst ware het verkieslijk de uitdrukkingen : "met afwijking van ....."; "welke niet boven 10.000 fr. uitgaan" en "Het Rekenhof beschikt op de regelmatigheid ....." onderscheidenlijk te vervangen door : "in afwijking van ..." ; "welke niet hoger zijn dan 10.000 fr." en "Het Rekenhof doet uitspraak over de regelmatigheid."

Om tussen de verschillende bepalingen van Hoofdstuk II der provinciale wet overeenstemming in de terminologie te behouden, ware het wenselijk in de Franse tekst der laatste twee leden van het enig artikel van het ontwerp de benaming "Députation permanente" te vervangen door "députation_".

Le préambule du projet de loi invoque "l'avis des ministres qui en ont délibéré en conseil".

L'intervention du conseil des ministres dans la préparation des avant-projets de lois est uniquement dictée par des mesures de convenance politique et de discipline intérieure qu'il appartient au conseil des ministres de régler; elle n'est requise par aucune disposition légale ni réglementaire. Cette mention peut, dès lors, être omise sans inconvénient.

Les dispositions de l'arrêté royal n°24 du 26 juillet 1939 qui ont été insérées dans l'article 112 de la loi provinciale et que le projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat a pour objet de modifier, ont été modifiées et confirmées par l'article 2 de la loi du 16 juin 1947.

En conséquence, l'article unique, dans sa disposition liminaire, devrait être rédigé comme suit :

" Les dispositions insérées dans l'article 112 de la loi provinciale par l'article 2, I, de l'arrêté royal n°24 du 26 juillet 1939, modifié et confirmé par l'article 2 de la loi du 16 juin 1947, sont modifiées comme suit : ....."

Aux termes de l'article unique b, les salaires ainsi que les dépenses pour travaux, fournitures et transports ne dépassant pas 10.000 francs pourront être payés sur avances de fonds n'excédant pas 750.000 francs.

Le passage de l'exposé des motifs relatif à cette disposition (page 3, alinéa 4) fait ressortir que certains établissements n'occupent que des "agents temporaires" n'ayant souvent que des prestations irrégulières à fournir ou changeant aisément de service et qu'il est souhaitable, dès lors, de payer sur place, en espèces et à date fixe, les rémunérations échues.

Il n'est pas douteux que l'expression "agents temporaires" doit être comprise dans le sens de personnel temporaire salarié. En effet, si cette expression devait également comprendre les agents temporaires bénéficiant de traitements, la disposition de l'article unique b) qui vise exclusivement le paiement de salaires ne serait pas applicable à ces derniers.

Dans la version néerlandaise il serait préférable de remplacer les expressions "met afwijking van ..."; "welke niet boven 10.000 fr. uitgaan" et "Het Rekenhof beschikt op de regelmatigheid....." respectivement par : "in afwijking van ..."; "welke niet hoger zijn dan 10.000 fr." et "Het Rekenhof doet uitspraak over de regelmatigheid...".

Dans le but de maintenir la concordance de terminologie entre les diverses dispositions du Chapitre II de la loi provinciale, il serait souhaitable de remplacer dans la version française des deux derniers alinéas de l'article unique du projet l'expression "Députation permanente" par "députation".

Waren aanwezig: Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving
P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,